

## «LE VISAGE HUMAIN DU PATRIMOINE CULTUREL »

Exposition du 7 au 23 novembre

La Représentation de la Commission européenne à Sofia et le ministère de la Culture de Bulgarie ont réalisé une exposition dans le cadre de l'initiative «2018. L'Année européenne du patrimoine culturel». Ses 27 tableaux visent à représenter un autre point de vue sur la culture bulgare, à montrer les similitudes et les interactions avec celles des autres pays, et à nous faire connaître l'expérience des Européens ayant choisi de vivre et de travailler en Bulgarie.

Nous aussi, nous étions curieux de savoir ce-que pensent les expats en Bulgarie du pays et des bulgares. Et voilà, vous êtes donc invités le 7 novembre à 18h30 à choisir votre point de vue parmi les 27 présentés.

**Exposition du 7 au 23 novembre**

**Vernissage le 7 novembre 18h30-21h00**



## SOIRÉE LITTÉRAIRE autour du roman «*Le Grand Leader doit venir nous voir*» de VELINA MINKOFF,

traduit en français par Patrick Maurus

Une soirée animée par Pierre-Olivier François -écrivain, traducteur, réalisateur de films documentaires

L'écrivaine Velina Minkoff, née en 1974 à Sofia, est diplômée de l'Université de Californie. *Le Grand Leader doit venir nous voir* (Actes Sud, 2018) est son premier roman. Le roman a d'abord été publié en bulgare (*Доклад на зелената амеба за химическия молив*, Colibri, 2015) et raconte l'histoire d'Alexandra, une jeune Bulgare de treize ans, envoyée par l'Association des pionniers dans un camp de vacances en Corée du Nord en 1989. Elle tient le journal de ce voyage et décrit le régime de Kim Il Sung avec les yeux de Candide avant de rentrer chez elle et d'assister à la chute du communisme.

Le professeur émérite à l'INALCO - Langues'O et professeur à l'École de traduction littéraire du CNL - Patrick Maurus est le traducteur du roman.

Olivier Mony, *Livres Hebdo*:

« Son premier roman, *Le Grand Leader doit venir nous voir*, récit de ce périple coréen, résonne d'échos dont le lecteur pressent qu'ils ne doivent rien à la fiction. Bourré d'humour et d'une mélancolie toujours gaie, on ne peut se détacher de cette jeune fille qui fait à la fois l'expérience des aubes de l'âge et des crépuscules d'un modèle de société. Velina Minkoff réussit pour son entrée dans la carrière de romancière à tenir la note juste et à ce que son parti pris d'écriture, très "premier degré", n'apparaisse jamais comme artificiel. Au contraire, rarement un livre nous aura paru aussi subtil, non seulement sur un pays encore largement fantasmé, la Corée du Nord, mais aussi sur ce moment inouï de fracture qu'est la fin du communisme à l'Est. On attend la suite, pour la Corée comme pour Velina Minkoff. »

**Soirée littéraire le 21 novembre à 18h30**  
**Entrée libre dans la limite des places disponibles.**



**Trio ANTONI DONCHEV 3UP**  
**CONCERT DE JAZZ**

Le 28 novembre, 20h00, la Salle du Prince, Archives nationales



Depuis sa création en 2016, le trio 3UP constitué par Rosen Zahariev cornet, bugle, percussions, Pavel Terziiski - voix et Antoni Donchev piano, mélodica s'est produit à Berlin et a participé à la 1e édition du festival de jazz de Magdeburg. La musique écrite par Antoni Donchev, spécialement pour ce trio, se caractérise par une liberté de genre, brouillant les limites entre l'improvisation, la musique classique et le folklore. Ce concert est présenté dans le cadre du Festival international Jazzycolors par l'Institut culturel bulgare et avec le soutien du Ministère de la culture de la République de Bulgarie.

**Le 28 novembre, 20h00**

**la Salle du Prince, Archives nationales Adresse: 60, rue des Francs Bourgeois, 75003 Paris**  
**R.S.V.P. obligatoire avant le 22 novembre au [contact@ccboulgarie.com](mailto:contact@ccboulgarie.com)**

**«JOIE ET LUMIÈRE»**

Exposition d'icônes contemporaines bulgares  
du 4 décembre 2018 au 10 janvier 2019

À la veille de la Nativité, l'Institut culturel bulgare de Paris et la Paroisse orthodoxe bulgare Saint-patriarche-Euthyme-de-Tarnovo de Paris présentent pour la huitième année consécutive une exposition d'icônes contemporaines bulgares «**Joie et lumière**» des jeunes iconographes et artistes maîtres des sculptures sur bois, tous issus de la chaire d'Arts ecclésiastiques de l'université Saints-Cyrille-et-Méthode de Veliko Tarnovo - Hristo Peev, Anka Ilieva, Iva Donkova, Guergana Petkova, ainsi que père Dobromir Dimitrov, Konstantina Konstantinova, Elena Karageorgieva, Ivaylo Tzvetkov...

**Exposition du 4 décembre 2018 au 10 janvier 2019**

**Vernissage le 4 décembre 18h30 - 21h00**



**TRIO ARBOR VITAE**  
**CONCERT DE NOËL**

le 7 décembre à 19h00

Les trois artistes ont réalisé plusieurs concerts à l'étranger et en Croatie. Leur répertoire est varié: à partir de l'époque baroque, en passant par la musique classique et romantique jusqu'à la musique contemporaine et le jazz. Le trio est composé de trois musiciennes croates: Jelena Kovačević, Helena Mamić et Lorena Milina. Devenue maman très récemment, Jelena Kovačević a été remplacée par Kenae Endo pour l'occasion

**Concert de Noël le 7 décembre à 19h00.**

**Entrée gratuite sur inscription dans la limite des places disponibles**  
**[contact@ccboulgarie.com](mailto:contact@ccboulgarie.com)**